

汉英·英汉 同义分类词典

A CHINESE-ENGLISH/ENGLISH-CHINESE
SYNONYMOUS AND CLASSIFIED
DICTIONARY

郑淑棣 编著 万国江 审订

安徽教育出版社

汉英·英汉 同义分类词典

A CHINESE-ENGLISH/ENGLISH-CHINESE
SYNONYMOUS AND CLASSIFIED
DICTIONARY

郑淑棣 编著 万国江 审订



安徽教育出版社

责任编辑:吴爱华

装帧设计:包云鸠

汉英·英汉同义分类词典

郑淑棣 编著

万国江 审订

出 版:安徽教育出版社(合肥市跃进路1号)

邮政编码:230063

发 行:安徽教育出版社发行部(合肥市桐城路145号)

邮政编码:230061

经 销:新华书店

排 版:合肥南方激光照排部

印 刷:安徽新华印刷厂

开 本:850×1168 1/32

印 张:31.5

字 数:920 000

版 次:1997年7月第1版 1997年7月第1次印刷

印 数:3200

标准书号:ISBN 7-5336-1960-9/G·2496

定 价:36.00元

发现印装质量问题,影响阅读,请与我社发行部联系调换

前言

为了适应改革开放的形势，满足广大科技人员、翻译工作者的需要，我们编写了这本《汉英·英汉同义分类词典》。

英文词汇含义广泛，用词灵活，对于不同国家和不同场合，同一中文字词所选用的英文词汇有所不同。在阅读外文资料或与外国友人、专家等交往中，我们应尽可能领会其中确切的含意；在口译或笔译时，应尽可能用恰当的词汇进行翻译——这对翻译工作、日常交往和英语学习都极为重要。理解偏差，或者翻译不当，往往都会引起不必要的误解。鉴于上述情况，编者博采汉英词典和英汉词典之长，结合多年积累的经验资料，编纂了这本工具书。

本词典是一本语言工具书，其中收集了政治、经济、军事、科技、商务和日常会话等领域里的词汇，并举例说明，以便读者加深理解。

为了便于读者在口译或笔译时选择恰当的词汇，我们注意在本词典中体现以下几个特点：

(一) 根据中文拼音字母的顺序排列中文词汇，如“安…插…”等，便于读者按照中文词义查阅。

(二) 同一个中文词汇，例如在“安排”栏内，英文词汇和短语按 A、B、C…字母顺序排列，便于读者查阅。

(三) 将中文相同或相似词义的词汇编排在一起，便于读者选择恰当的词汇，根据不同的场合或情景进行翻译。这样做，对词汇的记忆也有一定的帮助。

(四) 本书在正文前编制了汉→英目录，同时在书末编制了英→汉对照索引，这样，可供读者既能从中文词意查找英文词汇，也能从英文词汇得到中文解释，便于汉译英或英译汉。

(五) 对词汇举例加以说明，便于读者理解词汇的恰当用法。

(六) 对每一个词汇标出动词(*v*)、名词(*n*)、形容词(*a*)、副词(*ad*)、介词(*prep*)等不同词性。

本词典适用于大、中学生、英语教师、科技人员、口译和笔译人员、从事外事活动的专业人员及其他对英语感兴趣的读者。

在编纂本词典期间，编者得到中国科学院地球化学研究所、环境地球化学国家重点实验室的大力支持，借此机会特向他们表示衷心的感谢。在完成初稿的过程中，还得到化工部第三设计院设计部和有关同志的热情帮助和支持，特别是以下几位同志参与了电脑编排和打字以及其他方面的工作，他们是范逸民、陈德华、朱秉义、朱林甫、王一平、刘吉祥、刘迎、郝敬露、王文飞、廖志华、李军、彭国郎、聂勇等同志，在此也一并表示感谢。

由于编者能力有限，经验不足，对于本书的错误、缺点，欢迎读者批评指正。

编者

使用说明

1. 汉→英

(1) 本词典每一个中文字按照拼音字母的顺序排列,如:安、岸(an)…、坝(ba)…、擦(ca)…等;每一个字内的中文词组按其笔划多少排列,如[安心][安乐][安全][安定]…;…等;同一个词义中,根据英文词的字母顺序排列,如[安乐]中,按 *cosy, easy* …排列。

(2) 拼音相同的词,如“安”“按”等,按照该字的中文笔划多少排列。

(3) 根据中文的含义,同一中文词义有可能编排在不同的中文词汇中,如[装卸]可查阅“装”和“卸”,[通风]可查阅“通”和“风”等。

(4) 正文前列有拼音对照和汉字笔划检字表。读者可根据中文词汇的拼音或笔画多少,在上述两表上查找出需要查阅的内容。

(5) 在正文每面的上方横线上均设置书眉。双面横线左端为该面开头的汉字字目的拼音和该字的字目,如:**an 安**,表示该面开头的字目读音为“an”,字目为“安”。单面横线右端为该面结尾的汉字字目的拼音和该字的字目,如:**bei 背**,表示该面结尾的字目读音为“bei”,字目为“背”。

2. 英→汉

在书末英—汉对照索引中,根据英文字母的顺序排列;在同一个英文字母内,又根据每一个词的开头两个字母进行编排,例如《abstract》,在正文A部中查出《ab》,然后结合具体对象和内容,读者可从索引中对照中文查阅,查出相应的中文词汇,再由中文目录得到相应页数。举例说明:在有关航天专业的资料中,英文词“aeroplane”可查找索引“ae”中的“飞”或“航”,在电子专业的资料中英文词“electronic”可查找索引“el”中的“电”或“计”;有关硫酸工业的资料,英文词“oleum”可查找“ol”中的“硫”或“酸”等等。

由于英文词汇含义广泛,用词灵活,在编制过程中,同一个英文词,可能在不同的词义中出现,读者可根据具体情况找出最恰当的含义。

3. 缩略语及符号

(1) 缩略语

<i>a</i>	形容词
<i>ad</i>	副词
<i>v. aux</i>	助动词
<i>conj</i>	连词
<i>int</i>	感叹词
<i>n</i>	名词
<i>num</i>	数词
<i>pl.</i>	复数
<i>prep</i>	介词
<i>sb.</i>	某人

sth. 某物或某事

(2) 符号

① []: 方括号内为每一个中文字目下的词汇, 例如在字目“安”内编排有[安心][安乐, 安逸]..., 在词汇“新”内编排有[崭新][新兴]...等。

② (): 圆括号用于:

(a) 表示该词的不规则变化形式, 例如:

datum (*pl.* *data*)

become (*became, become*)

(b) 表示该词词性, 例如 (*a*) (*n*)...等。

(c) 表示字目和词汇下英文释义的顺序; 此顺序按英文词或词组的字母顺序排列, 如: (1) *cosy* (2) *easy* (3) *love comfort* (4) *peace and happiness*。

(d) 在英—汉对照索引中表示该字汉语拼音的首字母, 如 (a) (b) (c) ...。

(e) 表示专业名称, 例如 (法) 表示法律。

(f) 表示替代词或表示可增加的词, 例如 *Vary as (with) M*, (经受) 压缩, 往复式(活塞式)等等。

③ • : 引出每一个英文词汇或词组的例句。

④ -:

(a) 用于两个或两个以上的英文词组成的复合词, 例如: *concave-up*。

(b) 用于前缀词, 例如: *hemi-*。

学科及词语索引

词语索引 (I)

同义词	.....	10
反义词	.....	110
近义词	.....	111
同义词	.....	112
同义词	.....	113
同义词	.....	114
同义词	.....	115
同义词	.....	116
同义词	.....	117
同义词	.....	118
同义词	.....	119
同义词	.....	120
同义词	.....	121
同义词	.....	122
同义词	.....	123
同义词	.....	124
同义词	.....	125
同义词	.....	126
同义词	.....	127
同义词	.....	128
同义词	.....	129
同义词	.....	130
同义词	.....	131
同义词	.....	132
同义词	.....	133
同义词	.....	134
同义词	.....	135
同义词	.....	136
同义词	.....	137
同义词	.....	138
同义词	.....	139
同义词	.....	140
同义词	.....	141
同义词	.....	142
同义词	.....	143
同义词	.....	144
同义词	.....	145
同义词	.....	146
同义词	.....	147
同义词	.....	148
同义词	.....	149
同义词	.....	150
同义词	.....	151
同义词	.....	152
同义词	.....	153
同义词	.....	154
同义词	.....	155
同义词	.....	156
同义词	.....	157
同义词	.....	158
同义词	.....	159
同义词	.....	160
同义词	.....	161
同义词	.....	162
同义词	.....	163
同义词	.....	164
同义词	.....	165
同义词	.....	166
同义词	.....	167
同义词	.....	168
同义词	.....	169
同义词	.....	170
同义词	.....	171
同义词	.....	172
同义词	.....	173
同义词	.....	174
同义词	.....	175
同义词	.....	176
同义词	.....	177
同义词	.....	178
同义词	.....	179
同义词	.....	180
同义词	.....	181
同义词	.....	182
同义词	.....	183
同义词	.....	184
同义词	.....	185
同义词	.....	186
同义词	.....	187
同义词	.....	188
同义词	.....	189
同义词	.....	190
同义词	.....	191
同义词	.....	192
同义词	.....	193
同义词	.....	194
同义词	.....	195
同义词	.....	196
同义词	.....	197
同义词	.....	198
同义词	.....	199
同义词	.....	200

位(wei)	备(bei)	弧(hu)	其(qi)	油(you)
尾(wei)	笨(ben)	环(huan)	歧(qi)	雨(yu)
围(wei)	贬(bian)	货(huo)	祈(qi)	责(ze)
违(wei)	变(bian)	驾(jia)	浅(qian)	闸(zha)
希(xi)	表(biao)	建(jian)	顷(qing)	张(zhang)
系(xi)	波(bo)	降(jiang)	屈(qu)	帐(zhang)
泄(xie)	拨(bo)	郊(jiao)	取(qu)	招(zhao)
芯(xin)	采(cai)	杰(jie)	乳(ru)	沼(zhao)
形(xing)	参(can)	金(jin)	软(ruan)	征(zheng)
序(xu)	侧(ce)	净(jing)	舍(she)	知(zhi)
严(yan)	拆(chai)	经(jing)	审(shen)	治(zhi)
延(yan)	畅(chang)	居(ju)	使(shi)	制(zhi)
冶(ye)	衬(chen)	沮(ju)	试(shi)	质(zhi)
抑(yi)	诚(cheng)	卷(juan)	实(shi)	直(zhi)
译(yi)	承(cheng)	刻(ke)	事(shi)	终(zhong)
饮(yin)	抽(chou)	空(kong)	视(shi)	周(zhou)
应(ying)	垂(chui)	苦(ku)	松(song)	注(zhu)
迎(ying)	刺(ci)	矿(kuang)	所(suo)	转(zhuan)
邮(you)	担(dan)	拉(la)	抬(tai)	卓(zhuo)
余(yu)	到(dao)	垃(la)	态(tai)	组(zu)
远(yuan)	底(di)	例(li)	图(tu)	
运(yun)	抵(di)	炉(lu)	拖(tuo)	
灾(zai)	定(ding)	轮(lun)	玩(wan)	九画
找(zhao)	顶(ding)	码(ma)	往(wang)	按(an)
折(zhe)	法(fa)	卖(mai)	味(wei)	帮(bang)
针(zhen)	范(fan)	弥(mi)	委(wei)	绑(bang)
证(zheng)	放(fang)	命(ming)	物(wu)	保(bao)
纸(zhi)	沸(fei)	明(ming)	细(xi)	背(bei)
住(zhu)	非(fei)	抹(mo)	线(xian)	泵(beng)
助(zhu)	废(fei)	某(mou)	现(xian)	便(bian)
抓(zhua)	奋(fen)	泥(ni)	限(xian)	标(biao)
状(zhuang)	服(fu)	呢(ni)	详(xiang)	柄(bing)
走(zou)	供(gong)	拧(ning)	卸(xie)	玻(bo)
阻(zu)	购(gou)	爬(pa)	幸(xing)	残(can)
坐(zuo)	构(gou)	拍(pai)	性(xing)	草(cao)
作(zuo)	固(gu)	庞(pang)	学(xue)	测(ce)
	股(gu)	泡(pao)	询(xun)	城(cheng)
	刮(gua)	贫(pin)	押(ya)	持(chi)
	规(gui)	坡(po)	易(yi)	重(chong)
	国(guo)	泼(po)	依(yi)	除(chu)
	河(he)	奇(qi)	拥(yong)	促(cu)
				带(dai)

八画

岸(an)
板(ban)
宝(bao)

贷(dai)	钠(na)	洗(xi)	十画	借(jie)
挡(dang)	耐(nai)	显(xian)		浸(jin)
垫(dian)	挠(nao)	项(xiang)		紧(jin)
洞(dong)	逆(ni)	香(xiang)		捐(juan)
陡(dou)	挪(nuo)	相(xiang)		烤(kao)
毒(du)	派(pai)	信(xin)		恐(kong)
钝(dun)	契(qi)	星(xing)		框(kuang)
阙(fa)	前(qian)	修(xiu)		浪(lang)
罚(fa)	亲(qin)	叙(xu)		离(li)
费(fei)	侵(qin)	宣(xuan)		料(liao)
氟(fu)	轻(qing)	选(xuan)	流(liu)	
复(fu)	氢(qing)	削(xue)	旅(lu)	
钢(gang)	染(ran)	哑(ya)	埋(mai)	
给(gei)	绕(rao)	研(yan)	满(man)	
垢(gou)	绒(rong)	养(yang)	秘(mi)	
钩(gou)	洒(sa)	洋(yang)	难(nan)	
故(gu)	砂 sha)	药(yao)	能(neng)	
贺(he)	省(sheng)	要(yao)	捏(nie)	
洪(hong)	胜(sheng)	勇(yong)	耙(pa)	
荒(huang)	施(shi)	诱(you)	配(pei)	
恢(hui)	食(shi)	院(yuan)	瓶(ping)	
挥(hui)	室(shi)	炸(zha)	破(po)	
活(huo)	适(shi)	栅(zha)	剖(pou)	
挤(ji)	首(shou)	栈(zhan)	起(qi)	
急(ji)	竖(shu)	战(zhan)	铅(qian)	
架(jia)	树(shu)	珍(zhen)	钱(qian)	
奖(jiang)	顺(shun)	政(zheng)	塌(ta)	
浇(jiao)	说(shuo)	指(zhi)	海(hai)	
绞(jiao)	送(song)	种(zhong)	航(hang)	
界(jie)	钛(tai)	重(zhong)	耗(hao)	
结(jie)	炭(tan)	昼(zhou)	烘(hong)	
觉(jue)	挑(tiao)	洲(zhou)	壶(hu)	
绝(jue)	炆(ting)	轴(zhou)	换(huan)	
看(kan)	统(tong)	祝(zhu)	获(huo)	
科(ke)	突(tu)	柱(zhu)	继(ji)	
客(ke)	退(tui)	砖(zhuan)	家(jia)	
临(lin)	挖(wa)	追(zhui)	监(jian)	
律(lu)	歪(wai)	咨(zi)	健(jian)	
贸(mao)	弯(wan)	姿(zi)	浆(jiang)	
冒(mao)	威(wei)	总(zong)	校(jiao)	
面(mian)	误(wu)	祖(zu)	胶(jiao)	

氰(qing)
 确(que)
 散(san)
 骚(sao)
 筛(shai)
 剩(sheng)
 湿(shi)
 舒(shu)
 疏(shu)
 税(shui)
 搜(sou)
 塔(ta)
 提(ti)
 替(ti)
 艇(ting)
 痛(tong)
 湍(tuan)
 湾(wan)
 晚(wan)
 维(wei)
 温(wen)
 握(wo)
 稀(xi)
 喜(xi)
 象(xiang)
 销(xiao)
 谢(xie)
 锌(xin)
 锈(xiu)
 循(xun)
 堰(yan)
 遗(yi)
 硬(ying)
 愉(yu)
 援(yuan)
 暂(zan)
 渣(zha)
 遮(zhe)
 植(zhi)
 殖(zhi)
 铸(zhu)

装(zhuang)
 紫(zi)
 滋(zi)
 最(zui)
 尊(zun)

十三画

暗(an)
 缠(chan)
 稠(chou)
 酬(chou)
 筹(chou)
 锤(chui)
 辞(ci)
 慈(ci)
 错(cuo)
 锭(dian)
 锭(du)
 煨(hui)
 躲(duo)
 蜂(feng)
 缝(feng)
 感(gan)
 鼓(gu)
 管(guan)
 滚(gun)
 滑(hua)
 毁(hui)
 鉴(jian)
 解(jie)
 禁(jin)
 锦(jin)
 跨(kua)
 蓝(lan)
 粮(liang)
 零(ling)
 溜(liu)
 楼(lou)
 路(lu)
 滤(lu)
 锚(mao)

幕(mu)
 墓(mu)
 暖(nuan)
 碰(peng)
 剽(piao)
 签(qian)
 溶(rong)
 塞(sai)
 数(shu)
 输(shu)
 塑(su)
 滔(tao)
 跳(tiao)
 酮(tong)
 腿(tui)
 微(wei)
 雾(wu)
 献(xian)
 嫌(xian)
 想(xiang)
 新(xin)
 腰(yao)
 摇(yao)
 意(yi)
 溢(yi)
 愈(yu)
 源(yuan)
 障(zhang)
 罩(zhao)
 照(zhao)
 蒸(zheng)
 酯(zhi)
 置(zhi)
 锥(zhui)
 罪(zui)

十四画

厨(chu)
 磁(ci)
 腐(fu)
 膏(gao)

豪(hao)
 醇(chun)
 截(jie)
 竭(jie)
 精(jing)
 静(jing)
 聚(ju)
 槛(kang)
 颗(ke)
 辣(la)
 漏(lou)
 貌(mao)
 酶(wei)
 蔑(mie)
 膜(mo)
 模(mo)
 漂(piao)
 撇(pie)
 漆(qi)
 歉(qian)
 敲(qiao)
 熔(rong)
 摔(shuai)
 酸(suan)
 算(suan)
 随(sui)
 缩(suo)
 碳(tan)
 稳(wen)
 熄(xi)
 鲜(xian)
 像(xiang)
 需(xu)
 演(yan)
 舆(yu)
 與(yu)
 蚱(zha)
 蚱(zhi)

十五画

暴(bao)
 槽(cao)

潮(chao)
 澄(cheng)
 醇(chun)
 聪(cong)
 醋(cu)
 稻(dao)
 墩(dun)
 额(e)
 横(heng)
 糊(hu)
 靠(kao)
 黎(li)
 履(lu)
 霉(wei)
 墨(mo)
 遣(qian)
 潜(qian)
 踏(ta)
 题(ti)
 箱(xiang)
 颜(yan)
 影(ying)
 增(zeng)
 镇(zhen)
 震(zhen)
 撞(zhuang)
 遵(zun)

十六画

避(bi)
 辨(bian)
 辩(bian)
 薄(bo)
 餐(can)
 操(cao)
 激(ji)
 磨(mo)
 凝(ning)
 膨(peng)
 醛(quan)
 燃(ran)

目 录

前言·····	1
使用说明·····	1
拼音对照检字表·····	3
汉字笔划检字表·····	40
词典正文·····	(1—931)
英—汉对照索引·····	932
主要参考书目·····	953

拼音对照检字表

(注:字右括号内系页码)

A

an

1. 安 (1)
[安心][安乐,安逸][安宁][安全,安然][安定][安顿,安家,安置][安眠][安排][安装][安稳][安静][安慰]

2. 岸 (4)

3. 按 (5)
[按比例][按语][按期][按照]

4. 氨 (6)

5. 胺 (6)

6. 铍 (6)

7. 暗 (6)
[暗无天日][暗中][暗号][暗示][暗淡]

ao

8. 凹 (7)

B

ba

1. 坝 (8)

2. 霸 (8)
[霸权]

bai

3. 白 (9)
[白天,白昼]

4. 百 (9)
[百万][百分][百叶][百年][百货]

ban

5. 半 (10)

[半夜][半途,半路]

6. 板 (11)
[刮板][活板][挡板][薄板]

7. 颁 (13)
[颁布,颁发]

8. 班 (13)
[上班,下班][班机][班轮]

9. 斑 (14)
[斑点]

10. 瓣 (14)

bang

11. 帮 (15)
[帮忙,帮助]

12. 绑 (15)

13. 棒 (16)

bao

14. 包 (16)
[包扎,包装,包裹][包含,包罗,包括,包藏]

15. 报 (17)
[报仇][报刊,报纸][报价][报名][报告,报道][报时][报到][报帐,报销][报界][报废][报偿,报答,报酬][报摊][报警]

16. 宝 (20)
[宝石][宝贵]

17. 保 (21)
[保卫][保安][保存,保持,保留,保藏][保护][保证,保障,保释][保养][保险][保密][保健][保温][保管]

18. 暴 (27)
[暴力,暴动,暴乱][暴风,暴雨][暴发,暴洪][暴光,暴露][暴跌]

19. 爆 (29)
[爆炸,爆破]

- bei**
20. 备 (30)
[备用, 备件][备忘录]
21. 背 (31)
[背心][背风][背后, 背面][背
离][背景][背道而驰]
22. 焙 (32)
[焙烧]
- ben**
23. 本 (34)
[本末倒置][本地, 本国][本行]
[本来][本性, 本质][本领]
24. 笨 (34)
- beng**
25. 泵 (35)
- bi**
26. 比 (35)
[比价, 比例, 比率][比如][比拟,
比较][比重][比赛]
27. 必 (38)
[必不可少, 必要, 必需, 必须][必
定, 必然]
28. 闭 (39)
[闭口, 闭嘴][闭合, 闭会, 闭幕]
[闭塞]
29. 毕 (40)
[毕业]
30. 毙 (41)
31. 避 (41)
[避开, 避免][避雷]
- bian**
32. 边 (41)
[边防, 边界, 边境, 边疆][边远]
[边沿, 边框, 边缘]
33. 贬 (43)
[贬低, 贬值]
34. 变 (43)
[变化, 变更, 变革][变成][变形]
[变质][变换][变速]
35. 便 (46)
[便于, 便利][便衣, 便服, 便装]
36. 编 (46)
[编写, 编者, 编辑, 编纂, 编译]
[编年史][编织][编制][编排]
37. 辨 (48)
[辨认, 辨别]
38. 辩 (48)
[辩论][辩护]
- biao**
39. 表 (49)
[表示, 表达, 表明][表观, 表面]
[表扬, 表彰][表现][表格][表
演]
40. 标 (53)
[标尺, 标杆][标书, 标价, 投标,
招标, 废标][标本][标记, 标志]
[标准][标高][标签][标题]
- bie**
41. 别 (55)
[别墅]
- bing**
42. 柄 (56)
43. 病 (56)
[毛病][病人, 病号][病历][病
状, 病情][病菌, 病毒]
- bo**
44. 驳 (57)
[驳斥][驳回][驳船, 驳运]
45. 波 (58)
[波长][波动][波纹, 波浪]
46. 拨 (59)
[拨款]
47. 玻 (60)
[玻璃]
48. 剥(含 bao) (60)
[剥皮, 剥离, 剥落][剥夺][剥蚀]
49. 跛 (61)
50. 博 (61)
[博学][博览会][博得, 博取]
51. 薄 (62)
[薄片][薄弱][薄荷][薄膜]

bu

52. 不 (63)
 [不久][不仅][不分胜负][不及]
 [不中用][不必][不可][不平]
 [不失时机][不正][不安][不当]
 [不动产][不合][不妨][不劳而
 获][不利][不良][不识][不足,
 不够][不和][不幸][不宜][不
 便][不胜][不相][不断][不透]
 [不惜][不遗余力][不然][不管]
53. 布 (72)
 [布匹][布告][布局,布置][布
 店][布景][布雷]
54. 补 (73)
 [补充,补偿][补足,补缺][补助,
 补贴,补给]
55. 步 (75)
 [步人后尘][步子,步伐,步调]
 [步行][步骤]
56. 捕 (76)
 [捕获,捕捉,捕拿][捕集]
57. 部 (76)
 [部门][部分][部长][部队][部
 件][部位][部署]

C

ca

1. 擦 (79)

cai

2. 才 (80)
 [才干,才能]
3. 材 (81)
 [木材][材料]
4. 财 (81)
 [财力,财务,财政,财源][财产,
 财富,财物]
5. 采 (82)
 [采石][采用,采取,采纳][采伐]
 [采访][采(石)油][采购][采煤]
 [采集][采摘]

6. 菜 (84)
 [菜单][菜油,菜籽]
7. 猜 (85)
 [猜测,猜想]
8. 裁 (85)
 [裁决,裁判,仲裁][裁纸机][裁
 减][裁缝]

can

9. 灿 (86)
 [灿烂]
10. 参 (86)
 [参与,参加][参议,参政][参考,
 参看,参照][参观][参赞]
11. 残 (88)
 [残存,残余,残留,残渣][残废]
 [残暴,残酷][残羹剩饭]
12. 餐 (89)
 [餐车][餐厅][餐具]

cang

13. 仓 (90)
 [仓库]
14. 苍 (90)
 [苍白]

cao

15. 草 (90)
 [草皮,草地,草坪,草原][草约,
 草拟,草图,草案]
16. 槽 (92)
17. 操 (92)
 [操场][操作,操纵]

ce

18. 侧 (94)
 [侧面]
19. 测 (94)
 [测定][测绘][测量]
20. 策 (95)
 [策划,策略,计策,对策]

ceng

21. 层 (95)

cha